



2009 年學術比賽

各項比賽試卷格式

參考範本



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

翻譯 A 組 Sample 試題

【英翻中】 Gratitude can change your life

Some days , you just want to stay in bed and hope the world forgets your existence. You might be disappointed with yourself for poor achievement or failure to reach your goals. If you count the things in life that make you happy and grateful, you will be reminded that you live in an exciting, interesting and invigorating place.

As science is now finding, feeling grateful can actually make us healthier. A scientific study found that the people who were consciously grateful:

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. Felt better about their lives. | 7. Were more joyful. |
| 2. Were more optimistic. | 8. Exercised more. |
| 3. Were more energetic. | 9. Had fewer illnesses. |
| 4. Were more enthusiastic. | 10. Slept better. |
| 5. Were more determined. | 11. Were more likely to have helped someone else. |
| 6. Were more interested. | |

And if we do this over a period of time, we'll realize that we're making progress towards our life goals.

The power of gratitude takes just a few minutes a day. But it requires consistency and an open mind – and dedication. It's a discipline, and an exercise. It may not come easily, but it can be developed.

Record your thanks. It makes you focus on what went right instead of the inevitable things that went wrong. And it enhances your self-esteem.

If you have a hobby, practice it. If you don't, find one. Reach out and share good things with others. All these actions increase your opportunities to feel grateful.

Gratitude has the potential to change everything from its ordinary state to being a gift.



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

翻譯 A 組 Sample 試題

【中翻英】

塞翁失馬

從前有一個會算命的老人住在靠近邊塞的地方。有一天，他的馬不知什麼原因跑到很遠的地方去了。他的家人都很著急，鄰居們都來安慰他們。可是他卻說：「怎麼見得這不是我的福分呢？」

過了幾個月，那匹跑掉的馬回來了，還帶了一匹駿馬回來。人們聽說了都跑來祝賀：「恭喜你得到一匹駿馬！」老人說：「得到駿馬當然是好事，但也不見得就不是一件災禍。」

他的兒子喜歡騎馬，馬上拉著那匹駿馬出去騎。沒想到這馬猛地一甩，他的兒子從馬上摔了下來，把腿摔斷了。老人仍然很平靜的說：「腿摔斷了，確實是很可悲的事，但是也不見得就不是一件好事。」

過了一陣子，發生了戰事。村裏的青壯年都去打仗了。戰爭持續了很久。去打仗的人差不多都死光了。而他的兒子因為摔斷了腿，不能去前線打仗，由此而保住了性命。

生活就是這樣，福裏隱藏著禍，禍也可以轉化為福。這是人生很重要的一課。



編號		總成績	
----	--	-----	--

Answer Sheet:

[illegible]



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

注音拼音 Sample 試題 (讀題老師使用)

- | | |
|--|---|
| 1. 結 _{ㄉㄣˊ} 算 _{ㄙㄨㄢˋ} | 2. 瑕 _{ㄒㄧㄚˊ} 疵 _ㄘ |
| 3. 冰 _{ㄅㄨㄥ} 霜 _{ㄕㄨㄤ} | 4. 鞭 _{ㄅㄧㄢ} 炮 _{ㄆㄠˋ} |
| 5. 推 _{ㄊㄨㄟ} 崇 _{ㄘㄨㄥˊ} | 6. 搶 _{ㄑㄩㄤˇ} 奪 _{ㄉㄨㄚˊ} |
| 7. 游 _{ㄩˊ} 泳 _{ㄩㄥˇ} 圈 _{ㄑㄩㄢ} | 8. 超 _{ㄇㄠ} 音 _{ㄩㄢ} 波 _{ㄅㄛ} |
| 9. 模 _{ㄇㄛˊ} 範 _{ㄉㄢˋ} 生 _{ㄕㄨㄥ} | 10. 難 _{ㄋㄢˊ} 民 _{ㄇㄣˊ} 營 _{ㄩㄥ} |
| 11. 旁 _{ㄆㄤˊ} 觀 _{ㄍㄨㄢ} 者 _{ㄓㄜˇ} 清 _{ㄑㄩㄥ} | 12. 根 _{ㄍㄣ} 深 _{ㄕㄨㄢ} 蒂 _{ㄉㄧˊ} 固 _{ㄍㄨˋ} |
| 13. 曉 _{ㄒㄧㄠˇ} 風 _{ㄈㄨㄥ} 殘 _{ㄘㄢˊ} 月 _{ㄩㄝˋ} | 14. 敬 _{ㄉㄥˋ} 陪 _{ㄆㄟ} 末 _{ㄇㄨˋ} 座 _{ㄗㄜˋ} |
| 15. 柔 _{ㄖㄡˊ} 腸 _{ㄔㄨㄤˊ} 寸 _{ㄘㄨㄢˋ} 斷 _{ㄉㄨㄢˋ} | 16. 偷 _{ㄊㄡ} 龍 _{ㄌㄨㄥˊ} 轉 _{ㄓㄨㄢˇ} 鳳 _{ㄈㄨㄥˋ} |
| 17. 斜 _{ㄒㄧㄚˊ} 陽 _{ㄩㄤˊ} 外 _{ㄨㄞˋ} , 空 _{ㄎㄨㄥ} 回 _{ㄏㄨㄟ} 首 _{ㄕㄡˇ} 。 | |



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

18. 如_{ㄖㄨˊ} 人_{ㄖㄣˊ} 飲_{ㄢˇ} 水_{ㄕㄨㄟˋ} , 冷_{ㄌㄥˇ} 暖_{ㄢㄨㄟˇ} 自_{ㄗˋ} 知_ㄓ 。

19. 話_{ㄏㄨㄚˋ} 不_{ㄨˊ} 在_{ㄗㄞˋ} 多_{ㄉㄨㄛ} 而_{ㄦˊ} 貴_{ㄍㄨㄟˋ} 精_{ㄐㄩㄥ} ,
正_{ㄓㄥˋ} 是_{ㄕˋ} 詩_{ㄕㄨ} 人_{ㄖㄣˊ} 高_{ㄍㄠ} 明_{ㄇㄧㄥˊ} 之_ㄓ 處_{ㄘㄨˋ} 。

20. 青_{ㄑㄩㄥ} 春_{ㄔㄨㄥ} 作_{ㄗㄞˋ} 伴_{ㄅㄢˋ} 好_{ㄏㄠˇ} 還_{ㄏㄨㄞˊ} 鄉_{ㄒㄩㄥ} 。

21. 畫_{ㄏㄨㄚˋ} 虎_{ㄏㄨˇ} 不_{ㄨˊ} 成_{ㄔㄥˊ} 反_{ㄈㄢˇ} 類_{ㄌㄟˋ} 犬_{ㄎㄨㄢˋ} 。

22. 蓬_{ㄆㄨㄥ} 門_{ㄇㄣˊ} 未_{ㄨㄟˋ} 識_{ㄕˋ} 綺_{ㄑㄩˇ} 羅_{ㄌㄨㄛ} 香_{ㄒㄩㄥ} ,

擬_{ㄋㄩˇ} 託_{ㄊㄛˋ} 良_{ㄌㄠˊ} 媒_{ㄇㄟˊ} 益_{ㄧˋ} 自_{ㄗˋ} 傷_{ㄕㄨㄟ} 。



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

注音拼音答案卷

編號		總成績	
----	--	-----	--

閱卷老師	①	成績	②	成績	③	成績
------	---	----	---	----	---	----

1.

ㄏ 一 ㄝ	ㄌ ㄨ ㄛ
-------------	-------------

2.

ㄊ 一 ㄚ	ㄘ
-------------	---

3.

--	--

4.

--	--

5.

--	--

6.

--	--

7.

--	--	--

8.

--	--	--

9.

--	--	--

10.

--	--	--

11.

--	--	--	--

12.

--	--	--	--

13.

--	--	--	--

14.

--	--	--	--

15.

--	--	--	--

16.

--	--	--	--

Sample

請各校老師事先
告知學生將
答案直行書寫



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

注音拼音答案卷

編號		總成績	
----	--	-----	--

閱卷老師	①	成績	②	成績	③	成績
------	---	----	---	----	---	----

1.

--	--

2.

--	--

3.

--	--

4.

--	--

5.

--	--

6.

--	--

7.

--	--	--

8.

--	--	--

9.

--	--	--

10.

--	--	--

11.

--	--	--	--

12.

--	--	--	--

13.

--	--	--	--

14.

--	--	--	--

15.

--	--	--	--

16.

--	--	--	--



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

17.

--	--	--

 ,

--	--	--

 。
18.

--	--	--	--

 ,

--	--	--	--

 。
19.

--	--	--	--	--	--	--

 ,
- | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|

 。
20.

--	--	--	--	--	--	--

 。
21.

--	--	--	--	--	--	--

 。
22.

--	--	--	--	--	--	--

 ,
- | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|

 。



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

漢語拼音答案卷

編號

總成績

扣分標準：總分一百分(共一百字)

拼音拼錯扣全分。(每一個字一分)

拼音拼對，四聲寫錯或調號位置寫錯扣一半。

閱卷老師	①	成績	②	成績	③	成績
------	---	----	---	----	---	----

A. 二字詞：14 %

1			2			3			4		
5			6			7					

B. 三字詞：18 %

1				2				3			
4				5				6			

C. 四字詞成語：32%

1					2				
3					4				
5					6				
7					8				

D. 短句：8 %

				,					。
--	--	--	--	---	--	--	--	--	---

E. 短文：28 %

							,
							。
							?
							。



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

國語查字典答案卷

編號		總成績	
		時間	

閱卷老師	①	成績	②	成績	③	成績
------	---	----	---	----	---	----

	生字	字典 頁數	部首	部首 筆數	選第一 個注音	扣除部 首筆數	圈出第一個詞
1.	慶						慶 弔 慶 典
2.	準						準 兒 準 成
3.	染						染 汙 染 病
4.	望						望 日 望 八
5.	殉						殉 名 殉 利
6.	奉						奉 派 奉 安
7.	料						料 子 料 到
8.	殿						殿 軍 殿 版
9.	巢						巢 穴 巢 父
10.	周						周 內 周 報

評審用	①	②	③	④	⑤	⑥
-----	---	---	---	---	---	---



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

國語查字典答案卷

編號		總成績	
		時 間	

閱卷老師	①	成績	②	成績	③	成績
------	---	----	---	----	---	----

	生字	字典 頁數	部首	部首 筆數	選第一 個注音	扣除部 首筆數	圈出第一個詞
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							

評審用	①	②	③	④	⑤	⑥
-----	---	---	---	---	---	---



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

粵語查字典答案卷

編號		總成績	
		時間	

閱卷老師	①	成績	②	成績	③	成績
------	---	----	---	----	---	----

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	評審用
生字	章	社	短	煦	犒	缺	欣	旬	套	展	①
頁數											②
部首											③
筆部 數首											④
拼粵 音語											⑤
首扣 筆除 數部											⑥
圈出第一個解釋內的用字	章法	社交	『長』相反	煦沫	犒師	少了	歡喜	十天	套杯	張開	
	文字	土地	短波	緩和	勞軍	缺陷	欣慰	旬日	合成	展布	



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

粵語查字典答案卷

編號		總成績	
		時間	

閱卷老師	①	成績	②	成績	③	成績
------	---	----	---	----	---	----

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	評審用					
生字												①				
頁數													②			
部首														③		
筆部數首															④	
拼粵音語																⑤
首扣除數部																
圈出第一個解釋內的用字																



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

作文 AB 組答案卷

編號

總成績

閱卷老師

①

成績

②

成績

③

成績

Sample

				我	的	爸	爸						
		我	的	爸	爸	是	一	位	小	學	老	師	,
他	最	喜	歡										

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

作文 AB 組答案卷

編號		總成績	
----	--	-----	--

閱卷老師	①	成績	②	成績	③	成績
------	---	----	---	----	---	----

[illegible]

[illegible]

北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

作文 C D 組 Sample 試題





編號

總成績

[illegible]



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

鉛筆書法 A 組 Sample 試題

挑	戰	人	類	體	能	極	限	終	點
彎	曲	河	道	挪	威	海	島	國	家
物	超	所	值	滿	招	損	謙	受	益
鋒	火	連	三	月	來	日	綺	窗	前
歡	喜	做	竭	盡	其	才	九	寨	溝
奪	魁	旅	行	支	票	環	保	概	念
近	鄉	情	怯	碧	雲	天	黃	葉	地
苦	中	作	樂	打	草	驚	蛇	赤	壁
學	海	無	涯	勤	爲	岸	諸	葛	亮
演	義	曹	操	劉	備	孫	權	周	瑜



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

鉛筆書法 A 組答案卷

編號		總成績	
----	--	-----	--

閱卷老師	①	成績	②	成績	③	成績
------	---	----	---	----	---	----



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

鉛筆書法 B 組答案卷

編 號		總成績	
-----	--	-----	--

閱卷老師	①	成績	②	成績	③	成績
------	---	----	---	----	---	----



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

鉛筆書法 C 組答案卷

編 號		總成績	
-----	--	-----	--

閱卷老師	①	成績	②	成績	③	成績
------	---	----	---	----	---	----



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

鉛筆書法 D 組答案卷

編 號		總成績	
-----	--	-----	--

閱卷老師	①	成績	②	成績	③	成績
------	---	----	---	----	---	----



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

閱讀測驗 A 組 Sample 試題

(一) 莊嚴的寺廟

有一個皇帝想要整修在京城裡的——座寺廟，他派人去找技藝高超的設計師，希望能夠將寺廟整修成美麗而又莊嚴。後來有兩組人員被找來了，其中——組是京城裡很有名的工匠與畫匠，另外——組是幾個和尚。由於皇帝沒有辦法決定到底哪——組人員的手藝比較好，於是他就決定要給他們機會作一個比較。皇帝要求這兩組人員，各自去整修一個小寺廟，而這兩個寺廟互相面對面；三天之後，皇帝要來驗收成果。

工匠們向皇帝要了一百多種顏色的顏料(漆)，又要求了很多的工具；而讓皇帝覺得很奇怪的是，和尚們居然只要了一些抹布與水桶等等簡單的清潔用具。

三天之後，皇帝來驗收兩組人員裝修寺廟的結果，他首先看看工匠們所裝飾的寺廟，工匠們敲鑼打鼓地慶祝著工程的完成，他們用了非常多的顏料，以非常精巧的手藝把寺廟裝飾得五顏六色，皇帝很滿意地點點頭。



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

皇帝接著回頭來看和尚們負責整修的寺廟，他一一看之下就愣住了，和尚們所整修的寺廟沒有塗上任何的顏料，他們只是把所有的牆壁、桌椅、窗戶等等都擦拭得非常乾淨，寺廟中所有的物品都顯現出了它們原來的顏色，而它們光澤的表面就像鏡子一般，無瑕地反射出從外面而來的色彩，那天邊多變的雲彩、隨風搖曳的樹影，甚至是对面五顏六色的寺廟，都變成了這個寺廟美麗色彩的——部分，而這座寺廟只是寧靜地接受這一切，皇帝被這莊嚴的寺廟深深地感動了，當然我們也知道最後的勝負了。

我們的心就像是一座寺廟，我們不需要用各種精巧的裝飾來美化我們的心靈，我們需要的只是讓內在原有的美，無瑕地顯現出來。



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

閱讀測驗 B 組答案卷

編號		總成績	
		時間	

閱卷老師	①	成績	②	成績	③	成績
------	---	----	---	----	---	----

(一) 莊嚴的寺廟

1. () 最後誰贏了這場比賽？

(①工匠 ②和尚 ③畫師)

2. () 工匠向皇帝要了

(①顏料 ②工具 ③以上都是)。

3. () 和尚沒有向皇帝要 (①抹布 ②顏料 ③水桶)。

4. () 你不可以用 (①美麗 ②精巧 ③莊嚴)

來形容和尚的廟。

5. 問答題：為什麼說「我們的心就像一座廟」？



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

閱讀測驗 A 組 Sample 試題

世界拼圖

世界就像是一個很大的圖框，而每個人都是其中的一小塊拼圖。每個人都不知道自己屬於哪一個部分，雖然微小，卻都是很重要的個體，缺少了任何一個人，就無法拼湊成一幅完整的拼圖。

至於這幅圖畫的內容是什麼呢？沒有人知道，只有不停流轉的時間，可能會在某個時機透露出一點解答。因此人們終其一生都在找尋屬於自己的定位，也自然而然的想要找尋和自己相似、相合、互相吸引的「其他人」，因為這樣的人就是在拼圖板上離自己最近、最合適、擁有最相似圖形的人。

有時會以為自己找到了，但其實只是乍看之下是相合的，真正要拼起來時，就知道錯了，也就是會有格格不入的感覺。

如果真的出現了相合的拼圖，不管其圖形是絢爛、是美麗、是平凡、是空白，他們都會聚在一起，因為這是最自然的相遇，最不勉強的結合。不管他們佔了整個世界的哪一個部分，他們都不會在乎，因為他們已經找到了真正屬於自己的定位。



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

閱讀測驗 A 組答案卷

編號		總成績	
		時間	

閱卷老師	①	成績	②	成績	③	成績
------	---	----	---	----	---	----

世界拼圖

- () 本文第二段中的「其他人」可解釋為
(①互相契合的朋友 ②諄諄善誘的老師 ③敵人 ④主人)
- () 本文第四段中，「他們」找到了自己的定位，由此推論，下列何者是他們已經體會到的道理？
(①萬物靜觀皆自得 ②天生我材必有用 ③情人眼裡出西施 ④天涯何處無芳草)
- () 「缺少了任何一個人，就無法拼湊成一幅完整的圖畫。」這句話的寓意與下列何者最相近？
(①一幅偉大的拼圖，必須靠許多人通力合作，才能完成
②人是圖畫的一部分，所以要站在圖畫前才能顯得完整
③每個人在世界舞台上都有其位置，不要輕視自己的分量
④人是群居的動物，少了一個人就不能呈現出人生的意義)。
- () 本文的第一段中，「個人屬於世界」的關係，與下列何者相當？
(①風之於風車 ②種子之於花朵 ③印表機之於電腦 ④螺絲釘之於汽車)。



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

5. 問答題：說說看「其他人」和「自己」在拼圖板上的關係。



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

閱讀測驗 D 組 Sample 試題

(-) イ、エ、オ、カ、ク、ケ、コ ?

イ、エ、オ、カ、ク、ケ、コ ?

メ、モ、ミ、ム、ミ、ム、ミ、ム !

一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、

十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、

イ、エ、オ、カ、ク、ケ、コ ?

メ、モ、ミ、ム、ミ、ム、ミ、ム !

一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、

十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、

イ、エ、オ、カ、ク、ケ、コ ?

メ、モ、ミ、ム、ミ、ム、ミ、ム !

一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、

十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、



北加州中文學校聯合會 2009 年學術比賽

閱讀測驗 D 組答案卷

編號		總成績	
		時間	

閱卷老師	①	成績	②	成績	③	成績
------	---	----	---	----	---	----

(-) ㄟ ㄣ ㄆ、 ㄣ、 ㄣ ?

1.() ㄟ ㄣ ㄎ、 ㄎ、 , ㄣ ㄣ

(① ㄟ、 ㄣ ② ㄣ、 ㄣ ③ ㄣ、 ㄣ ㄣ、 ㄣ、 ㄣ)

2.() (① ㄣ ㄣ ② ㄣ、 ㄣ、 ③ ㄣ、 ㄣ) ㄣ、 ㄎ、 ㄎ、 ㄟ、 ㄣ。

3.() ㄣ、 ㄣ、 ㄣ、 ㄣ、 ㄣ、 ㄎ、 ㄎ、 ㄣ

(① ㄣ ㄣ ② ㄣ、 ㄣ、 ㄣ、 ③ ㄣ、 ㄣ、)。

4.() (① ㄣ、 ㄣ ② ㄣ ㄣ ③ ㄣ、 ㄣ、) ㄣ、 ㄣ、 ㄣ、 ㄣ。

5. ㄣ、 ㄣ、 ㄣ、 : ㄟ ㄣ ㄎ、 ㄎ、 , ㄣ、 ㄣ、 ㄣ、 ㄣ、 ㄣ ?
